



**О ратификации Соглашения о займе (Проект реструктуризации дорожно-транспортной отрасли) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Закон Республики Казахстан от 20 июля 1999 года № 446-І

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект реструктуризации дорожно-транспортной отрасли) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в округе Колумбия, Соединенные Штаты Америки, 16 апреля 1999 года.

Президент  
Республики Казахстан

Номер займа 4437 KZ

Соглашение о займе  
(Проект реструктуризации дорожно-транспортной отрасли)  
между Республикой Казахстан и  
Международным Банком Реконструкции и Развития  
от 16 апреля 1999 года

Принимая во внимание, что

(А) Заемщик, убедившись в осуществимости и приоритетности Проекта, описание которого приводится в Приложении 2 к настоящему Соглашению, обратился к Банку с просьбой об оказании помощи в финансировании Проекта; и

Принимая во внимание, что

(В) Банк дал согласие на основании, в частности, вышеупомянутого, предоставить заем Заемщику на условиях и положениях, изложенных в настоящем Соглашении;

Стороны, исходя из вышеизложенного, соглашаются о нижеследующем:

## Статья 1

### Общие условия; Определения

#### Раздел 1.01

"Общие условия, применимые к Соглашениям о займе и предоставлении гарантий по займу в единой валюте" Банка от 30 мая 1995 года (с поправками, внесенными включительно до 2 декабря 1997 года) (Общие условия), являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Раздел 1.02

За исключением тех случаев, когда в контексте подразумевается иное, некоторые термины, определение которых дается в Общих условиях и Вводной части к настоящему Соглашению, имеют соответствующие значения, изложенные здесь, и следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "УИП" означает Управление инвестиционных проектов, созданное Заемщиком в составе РГДП и включает любого его правопреемника или правопреемников;

(b) "ДАД" означает Департамент автомобильных дорог Заемщика в составе МТК и включает любого его правопреемника или правопреемников;

(c) "ДАДТ" означает Департамент автодорожного транспорта Заемщика в составе МТК и включает также любого его правопреемника или правопреемников;

(d) "МФ" означает Министерство финансов Заемщика и включает также любого его правопреемника или правопреемников;

(e) "МТК" означает Министерство транспорта и коммуникаций Заемщика и включает любого его правопреемника или правопреемников;

(f) "ГОП" означает Группу по осуществлению проекта, о которой говорится в пункте 2 Приложения 5 к настоящему Соглашению;

(g) "Ссуда на подготовку проекта" означает ссуду на подготовку проекта, предоставляемую Банком Заемщику в соответствии с обменом письмами, подписанными Банком 27 сентября 1996 года и скрепленными подписью Заемщика 18 ноября 1996 года и обменом письмами, подписанными Банком 23 сентября 1998 года и скрепленными подписью Заемщика 23 декабря 1998 года;

(h) "РГПД" означает Республиканское государственное предприятие дорог Заемщика и включает любого его правопреемника или правопреемников;

(i) "Специальный счет" означает счет, о котором говорится в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения;

(j) "РГ" означает Рабочую группу, о которой говорится в пункте 3 Приложения 5 к настоящему Соглашению, она включает любого его правопреемника или правопреемников.

## Статья II

### Заем

#### Р а з д е л 2 . 0 1

Банк дает согласие на предоставление Заемщику на излагаемых условиях и положениях, или о которых говорится в Соглашении о предоставлении займа, суммы, равной ста миллионам долларов США (100,000,000 долларов США).

#### Р а з д е л 2 . 0 2

(a) Сумма займа может быть снята со ссудного счета согласно положениям Приложения 1 к настоящему Соглашению о предоставлении займа за понесенные расходы (или по согласию Банка - за предстоящие расходы) на товары, работы и услуги, необходимые для осуществления проекта, описанного в Приложении 2 к настоящему Соглашению, финансирование которого будет произведено из заемных средств, и то же в отношении процентов и иных выплат по займу.

(b) Заемщик может - для целей Проекта - открыть и вести в долларах США специальный депозитный счет в коммерческом банке, приемлемом для Банка, на условиях и положениях, приемлемых для Банка, включая соответствующую защиту от зачета, наложения ареста на имущество или его удержания за долги. Вклады на специальный счет и выплаты с него производятся в соответствии с положениями Приложения 6 к настоящему Соглашению.

(c) Сразу же после даты начала размещения займа Банк, от имени Заемщика, снимает со ссудного счета и выплачивает самому себе сумму, необходимую для погашения основной суммы ссуды на подготовку проекта, снятой и невыплаченной к определенной дате и для выплаты всех неуплаченных сборов по ней. После чего неснятый остаток разрешенной суммы ссуды на подготовку проекта аннулируется.

#### Р а з д е л 2 . 0 3

Датой закрытия является 31 декабря 2004 года или более поздняя дата, которая устанавливается Банком. Банк немедленно уведомляет Заемщика об этой более поздней д а т е .

## Р а з д е л 2 . 0 4

Заемщик выплачивает Банку комиссионный сбор в сумме, равной одному проценту (1%) суммы Займа. В день начала размещения займа или сразу же после него Банк, от имени Заемщика снимает со ссудного счета и выплачивает самому себе сумму выше упомянутого сбора.

## Р а з д е л 2 . 0 5

Заемщик выплачивает Банку комиссионные за обязательство предоставить кредит по ставке, составляющей три четвертых одного процента ( $3/4$  1%) в год по основной сумме Займа, не снимаемой периодически.

## Р а з д е л 2 . 0 6

(a) Заемщик уплачивает проценты по основной сумме займа, периодически снимаемой и не выплачиваемой по ставке за каждый процентный период равной Базисной Лондонской межбанковской ставке по краткосрочным кредитам, представляемым в евровалюте плюс разницa с Лондонской межбанковской ставкой.

(b) В настоящем разделе:

(i) "Процентный период" означает первоначальный период со дня вступления в силу настоящего Соглашения до первой даты выплаты процентов, но, не включая ее, и после первоначального периода - каждый период со дня уплаты процентов включительно до следующей даты уплаты процентов, но, не включая ее.

(ii) "Дата уплаты процентов" означает любую дату, указанную в разделе 2.07 настоящего Соглашения.

(iii) "Базисная ставка Лондонского межбанковского рынка валютных сделок" в отношении каждого процентного периода означает ставку, предлагаемую Лондонским межбанковским рынком валютных сделок по полугодовым депозитам в долларах США, по оценке на первый день определенного процентного периода (или, в случае с первоначальным процентном периодом, по оценке на день выплаты процентов или на день, предшествующий первому дню определенного процентного периода) и установленную Банком, и выраженную в качестве ежегодных процентных отчислений.

(iv) "Разница между процентными ставками Лондонского межбанковского рынка" в отношении каждого процентного периода означает:

(A) три четвертых одного процента ( $3/4$  от 1%);

(B) минус (или плюс) средневзвешенная маржа за определенный процентный период ниже (или выше) ставок, предлагаемых Лондонским межбанковским рынком валютных сделок или иных контрольных ставок по полугодовым депозитам в отношении невыплаченных банковских займов, или их долей, распределяемых Банком для финансирования займов в единой валюте, или их долей, включающих заем;

установленную Банком и выраженную в качестве ежегодных процентных отчислений.

(с) Банк должен доводить до сведения Заемщика информацию о Базисной ставке Лондонского межбанковского рынка и Различии между ставками Лондонского межбанковского рынка для каждого процентного периода сразу же после их о п р е д е л е н и я .

(d) Всякий раз, в свете изменений в рыночной практике, влияющих на определение процентных ставок, о которых говорится в настоящем разделе 2.06, Банк устанавливает, что в интересах его заемщиков в целом и Банка применить основу для определения процентных ставок, применимых к займу, отличную от той, которая дается в вышеупомянутом разделе. Банк может изменить основу для определения процентных ставок, применимых к займу, уведомив Заемщика о новой основе не позднее, чем за шесть (6) месяцев. Основа становится действительной по истечении срока для уведомления, если Заемщик не уведомил банк в течение вышеупомянутого промежутка времени о своем возражении против такой основы, то вышеупомянутое изменение не п р и м е н я е т с я к з а й м у .

#### Р а з д е л 2 . 0 7

Проценты и иные сборы подлежат уплате один раз в полгода 15 марта и 15 сентября к а ж д о г о г о д а .

#### Р а з д е л 2 . 0 8

Заемщик погашает основную сумму займа в соответствии с графиком погашения займа в рассрочку, приведенным в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

### С т а т ь я I I I

#### Исполнение Проекта

#### Р а з д е л 3 . 0 1

(а) Заемщик объявляет о своих обязательствах по задачам Проекта, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, и эффективно выполняет Части А, В, С и Е Проекта через УИП и ГОП и Часть D Проекта - через РГ, с соответствующей административной, финансовой, инженерной, связанной с охраной окружающей среды и технической практикой и, по мере надобности, обеспечивает средствами, объектами, услугами и иными ресурсами, необходимыми для Проекта.

(b) Без ограничений по положениям пункта (а) настоящего раздела и, за исключением случаев, когда Заемщик и Банк пришли к иному соглашению, Заемщик осуществляет Проект и выполняет Части А, В и С Проекта через УИП и ГОП, Часть D Проекта - через РГ в соответствии с Программой выполнения, изложенной в Приложении 5 к настоящему Соглашению.

### Р а з д е л 3 . 0 2

За исключением случаев, когда Банк принимает иное решение, закупка товаров, обеспечение работ и услуг консультантов, необходимых для Проекта и финансируемых из средств займа, регулируются положениями Приложения 4 к настоящему С о г л а ш е н и ю .

### Р а з д е л 3 . 0 3

Для целей раздела 9.08 Общих условий и без ограничений по ним Заемщик:

- (a) подготавливает, на основании правил, приемлемых для Банка и представляет Банку не позднее, чем через шесть (6) месяцев после даты закрытия или более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Заемщиком и Банком, план, предназначенный для обеспечения стабильного выполнения задач Проекта; и
- (b) предоставляет Банку возможность обмена мнениями с заемщиком по выш е у п о м я н у т о м у п л а н у .

### Р а з д е л 3 . 0 4

Заемщик принимает все необходимые меры для обеспечения удовлетворительного содержания своей государственной, межгосударственной и региональной (областной) сети дорог, включая обеспечение надлежащего финансирования, и расходует на содержание и реконструкцию своей государственной межгосударственной сети дорог средства, составляющие в пересчете на доллары США не менее 100,000,000 в 1999 календарном году, не менее 125,000,000 в 2000 календарном году и не менее 150,000,000 в 2001 календарном и в каждом последующем.

### Р а з д е л 3 . 0 5

З а е м щ и к д о л ж е н :

- (a) к 31 марта 2000 года рассмотреть приемлемый для Банка круг полномочий, свою систему сборов с пользователей дорог и обсудить с Банком результаты данного анализа ;
- (b) постепенно увеличить сборы с владельцев грузовых автомобилей и автобусов, чтобы к 30 сентября 2000 года сумма всех подобных сборов составляла, по меньшей мере, 75 процентов затрат на пользование дорогами и была отнесена на счет владельцев автомобилей и автобусов, а к 30 сентября 2002 года - 100 процентов таких затрат.

### С т а т ь я I V

Условия договора, обязывающие Заемщика поддерживать некоторые финансовые показатели

### Р а з д е л 4 . 0 1

- (a) Заемщик ведет или обеспечивает ведение системы управления финансовой

деятельностью, включая учетные документы и счета, и подготавливает финансовые отчеты в форме, приемлемой для Банка, отвечающей требованиям по отражению операций, средств и расходов, связанных с Проектом.

( б )                    З а е м щ и к :

(i) ведет учетные документы, счета и подготавливает финансовые отчеты, о которых говорится в пункте (а) настоящего раздела и учетные документы и счета по специальному счету по каждому финансовому году, аудит которого проведен согласно соответствующим стандартам проведения аудита, приемлемым для Банка, регулярно применяемым независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка;

(ii) представляет Банку по возможности раньше, но в любом случае, не позднее шести месяцев после окончания каждого такого года:

(А) заверенные копии финансовых отчетов, о которых говорится в пункте (а) настоящего раздела по каждому такому году, анализ которого проведен и

(В) заключение по таким отчетам, учетным документам и счетам и отчет о подобном аудите, проведенном вышеупомянутыми аудиторами, в таком объеме и таких деталях, о которых обоснованно запрашивает Банк и

(iii) представляет Банку любую другую информацию, касающуюся таких учетных документов и счетов, их аудита и вышеупомянутых аудиторов, которую Банк периодически обоснованно запрашивает.

(с) По всем расходам, по которым было произведено снятие средств со ссудного счета на основании отчетов о расходах, Заемщик:

(i) ведет или обеспечивает ведение, в соответствии с пунктом (а) настоящего раздела, учетных документов и специальных счетов, отражающих такие расходы;

(ii) хранит в течение не менее одного года после получения Банком аудиторского отчета за финансовый год, в котором было произведено последнее снятие средств со ссудного счета, все учетные документы (контракты, поручения, счета-фактуры, накладные, квитанции и иные документы), подтверждающие такие расходы;

(iii) создает условия для изучения представителями Банка учетных документов; и

(iv) обеспечивает включение этих учетных документов и счетов в годовой аудит, о котором говорится в пункте (b) настоящего раздела и содержание в отчете о таком аудите специального заключения, вынесенного вышеупомянутыми аудиторами о том, можно ли обеспечить снятие средств со счета на основании отчетов о расходах, представленных в течение финансового года, процедур и внутреннего контроля в их п о д г о т о в к е .

Дата вступления в силу соглашения;  
прекращение действия соглашения

Р а з д е л 5 . 0 1

Следующие случаи определяются как дополнительные условия для вступления в силу соглашения о займе в значении Раздела 12.01 (с) Общих условий:

(а) система управления финансовой деятельностью, о которой говорится в разделе 4.01 (а) настоящего Соглашения, создана в ГОП;

(b) аудиторы, о которых говорится в разделе 4.01 (b) (i) настоящего Соглашения назначены для проведения аудита за первый финансовый год во время осуществления Проекта в соответствии с Разделом 4.01 (b)(i) настоящего Соглашения; и

(с) ГОВП создана в соответствии с пунктом 2 Приложения 5 к настоящему С о г л а ш е н и ю .

Р а з д е л 5 . 0 2

Для целей Раздела 12.04 Общих условий настоящим устанавливается

дата, наступающая через девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения.

Статья VI

Представители Заемщика; Адреса

Раздел 6.01

Министр Заемщика, одновременно ответственный за финансы, назначается в качестве представителя Заемщика для целей раздела 11.03 Общих Условий.

Раздел 6.02

Для целей раздела 11.01 Общих Условий указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Ministry of Finance

60 Republic Avenue

473000, Astana

Republic of Kazakhstan

Cable address:

Telex 264126 (FILIN)

Министерство Финансов

60 Проспект Республики

473000, Астана

Республика Казахстан

Телеграфный адрес:

Телекс: 264126 (FILIN)

Адрес Банка:

International Bank for Reconstruction  
and Development

Международный Банк  
Реконструкции и Развития

1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of Amerika  
Cable address:  
INTBAFRAD  
Washington, D.C.  
Telex: 248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

1818 Улица Н, Северо-Запад  
Вашингтон, Округ Колумбия 20433  
Соединенные Штаты Америки  
Телеграфный адрес:  
INTBAFRAD  
Washington, D.C.  
Телекс: 248423 (MCI) или  
64145 (MCI)

В удостоверение чего, стороны настоящего Соглашения, действуя через своих должным образом уполномоченных представителей, обеспечили подписание настоящего Соглашения от своих имен в Округе Колумбия, Соединенные Штаты Америки, в указанные выше день и год.

## Приложение 1

### Снятие заемных средств

1. В приведенной ниже таблице представлены категории статей, финансируемых из заемных средств, распределение заемных сумм по каждой категории и выражение в процентах расходов по Статьям каждой категории, подлежащих финансированию.

---

Категория	! Сумма займа, которая ! Финансируемые Расходы в % !
!отчисляется (Выражается!	!
!в Долларах США ) !	!

---

(1) Инженерно-  
строительные работы 70 %

(a) Согласно Части 61,800,000  
А. 1 Проекта  
13,200,000

(b) Согласно Части  
А. 2 Проекта

---

(2) Услуги консультантов, 5,400,000 100 %

включая обучение и поездки  
с целью обучения

---

(3) Товары

(a) Согласно Части В Проекта	5,200,000	100 % иностранных расходов, 100 % местных расходов
(b) Согласно Частям С,Е и F Проекта	1,400,000	(производственные накладные расходы) и 80 % местных расходов по другим позициям, закупки по которым осуществляются в пределах данной местности

---

(4) Дополнительные Эксплуатационные Затраты ГОП	1,100,000	100 %
---	-----------	-------

---

(5) Рефинансирование Ссуды на Подготовку Проекта	1,100,000	Суммы, причитающиеся согласно Разделу 2.02 (с) настоящего Соглашения
--	-----------	--

---

(6) Комиссионный Сбор	1,000,000	Сумма, причитающаяся согласно Разделу 2.04 настоящего Соглашения
-----------------------	-----------	--

---

(7) Нераспределено	9,800,000	
--------------------	-----------	--

---

Итого	100,000,000	
-------	-------------	--

---

2. Для целей настоящего Приложения:

(a) термин "иностраные расходы" означает расходы в валюте любой страны, отличной от валюты страны Заемщика, на товары или услуги, поставляемые или оказываемые с территории любой страны, за исключением страны Заемщика;

(b) термин "местные расходы" означает расходы в валюте Заемщика либо на товары или услуги, поставляемые либо оказываемые с территории Заемщика; и

(с) термин "Дополнительные эксплуатационные затраты" означает дополнительные эксплуатационные затраты, понесенные ГОП в связи с осуществлением Проекта, расходы, связанные с управлением, текущим контролем и надзором, включая стоимость аренды служебных помещений, оборудования и материалов, коммунальных услуг, их ремонта и технического обслуживания, связи, расходы на поездки, аудит счетов Проекта и работой консультантов ГОП, за исключением заработной платы должностных лиц Заемщика.

3. Независимо от положений приводимого выше пункта 1 снятие средств не производится на расходы:

- (а) до даты вступления в силу настоящего Соглашения;
- (б) по Категории (1)(b), если Заемщик не разработал экономические, технические, относящиеся к вопросам охраны окружающей среды и рабочие данные и информацию, приемлемые для Банка в отношении реконструкционных работ согласно Части А.2 Проекта в соответствии с пунктом 6 Приложения 5 к настоящему Соглашению; и
- (с) по Категории (3)(а), если Заемщик не установил системы, процедуры и технические стандарты, приемлемые для Банка, для программирования, заключения контрактов и выполнения работ по техническому обслуживанию и текущему ремонту - повседневных и в зимний период на трассе Алматы - Караганда в соответствии с пунктом 4 Приложения 5 к настоящему Соглашению и аренды оборудования по согласованию с Банком.

4. Банк может потребовать снятия средств со ссудного счета, производимого на основании отчетов о расходах на:

- (а) товары по контрактам, стоимость которых в пересчете на доллары США составляет менее 200,000;
- (б) услуги по контрактам, стоимость которых в пересчете на доллары США составляет менее 100,000 - в случае, когда речь идет о фирмах и по контрактам, стоимость которых в пересчете на доллары США составляет менее 50,000 - в случае, когда речь идет о физических лицах; и
- (с) дополнительные эксплуатационные затраты ГОП - согласно таким условиям и положениям, о которых Банк уведомляет Заемщика.

## Приложение 2 Описание Проекта

Целью Проекта является оказание помощи Заемщику в развитии более эффективно функционирующих подсекторов - дорожного и дорожного транспорта в Казахстане.

Проект состоит из следующих частей, подлежащих периодическому внесению изменений по согласованию Заемщика и Банка для достижения следующих целей:

Часть А: Реконструкция государственных дорог

1. Реконструкция ряда отдельных участков государственной сети дорог, общая протяженность которых составляет около 500 километров, включая упрочнение и реконструкцию дорожных покрытий, приведение отдельных участков дорог в соответствие с общепринятыми стандартами ширины, некоторые ограниченного характера улучшения геометрии дорог для обеспечения безопасности, улучшение дренажных свойств и ремонт водопропускных труб и реконструкция или замена мостов

2. Реконструкция ряда отдельных участков государственной сети дорог

между городами Караганда и Астана, общая протяженность которых составляет около 500 километров, включая упрочнение и реконструкцию дорожных покрытий, приведение отдельных участков дорог в соответствие с общепринятыми стандартами ширины, некоторые ограниченного характера улучшения геометрии дорог для обеспечения безопасности, улучшение дренажных свойств и ремонт водопропускных труб и реконструкция или замена мостов и строительство объездных путей.

3. Оказание услуг:

в области инженерных разработок;

связанных с закупками; и

консультационных

и обучения по вопросам реконструкции государственных дорог и надзора за строительными работами на дорогах.

Часть В: Улучшение повседневного технического обслуживания и текущего ремонта

Повышение функциональных возможностей казахстанских предприятий по техническому обслуживанию и текущему ремонту дорог путем предоставления оборудования и запасных частей для улучшения повседневного технического обслуживания и текущего ремонта.

Часть С: Институциональное усиление

Устойчивое повышение институциональных возможностей ключевых правительственных организаций в дорожном подсекторе путем проведения следующих мероприятий:

(а) введение методов планирования, составления сметы и методов проведения текущего контроля для государственной и региональной сети дорог, основанных на объективной оценке состояния дорог и экономическом анализе альтернативных

решений, а также обучение персонала МТК и местных специалистов этим методам и техническое обеспечение подготовки государственного и региональных (областных) бюджетов в 2001 году;

(b) введение методов надзора за дорожными работами, выполняемыми по контрактам, относящимся к государственной и региональной сети дорог, а также обучение персонала МТК и местных специалистов этим методам;

(c) подготовка учебных программ для казахстанских подрядчиков по таким вопросам, как подготовка к торгам, контроль за исполнением контракта, контроль за уровнем издержек, управление и контроль качества;

(d) повышение возможностей МТК в обучении по трем вышеупомянутым вопросам; и

(e) проведение консультаций, обучения, учебных поездок и предоставление оборудования для наблюдения за состоянием дорог, транспортным движением, обработки данных, испытаний на местах и лабораторных и служебного пользования.

#### Часть D: Дорожно-транспортное законодательство, положения и политика

Разработка современной правовой транспортной системы и совершенствование режима, контролирующего дорожный подсектор, а также обеспечение его посредством:

(a) совершенствования и разработки законов и положений о дорогах и дорожном транспорте, например, положений о размере и весе транспортных средств, транспорте для международных грузовых перевозок, правилах дорожного движения, нормах пригодности транспортных средств и выбросов в атмосферу и эксплуатации автобусных маршрутов - междугородних и в сельской местности, а также постепенная отмена (где это применимо) устаревших или противоречивых положений;

(b) совершенствование деятельности по обеспечению соблюдения законов и правил путем уяснения и лучшего координирования функций учреждений по обеспечению их соблюдения, устранению дублирования и неэффективного контроля, укреплению учреждений и более полному информированию населения;

(c) совершенствование систем сбора и обработки данных по подсектору дорожного транспорта и наблюдения за его развитием;

(d) развитие более конкурентоспособного рынка услуг в сфере пассажирского транспорта - междугороднего и в сельской местности, включая создание независимых автобусных станций; и

(e) проведение консультаций и обучения.

Часть E: Повышение безопасности дорожного движения  
Повышение безопасности дорожного движения включает следующее:

(a) создание временной группы по вопросам безопасности дорожного движения и подготовку предварительного государственного плана по обеспечению безопасности дорожного движения и подобных планов на местах, которые наметят в общих чертах основные особенности национальной политики безопасности дорожного движения, главные действия будут предприняты в ближайшие годы; определение задач по осуществлению контроля;

(b) совершенствование сбора и обработки данных о дорожно-транспортных происшествиях и их распространения (включая совершенствование методов выявления и анализа участков дороги повышенной опасности);

(c) активизация изучения вопросов безопасности дорожного движения в Казахстане, включая оказание помощи местным специалистам в проведении детальной экономической оценки дорожно-транспортных происшествий с применением самых новых международных методов и оказание помощи в установлении связи между казахстанскими и международными учреждениями по вопросам безопасности дорожного движения;

(d) улучшение обеспечения компетентными органами правилами и положениями по безопасности дорожного движения, включая обеспечение соответствующим оборудованием для выполнения такой деятельности;

(e) повышение степени понимания проблем безопасности дорожного движения среди молодежи и широких слоев населения, содействие практике лучшего поведения за рулем и безопасного движения, включая, среди прочего, кампании по пропаганде безопасного дорожного движения, распространение, связанных с ними материалов, обучение правилам безопасности дорожного движения в школах и подготовка инструкторов и преподавателей по вопросам такой безопасности;

(f) анализ состояния имеющегося в наличии и возможность предоставления дополнительного медицинского и другого оборудования (воздушные транспортные средства скорой помощи, придорожные телефонные аппараты скорой помощи), необходимых в случае дорожно-транспортных происшествий; и

(g) проведение консультаций, обучения, учебных поездок и обеспечение оборудования для сбора данных, их обработки и служебного пользования.

## Часть F: Управление проектом

### Расширение возможностей ГОП при управлении Проектом путем проведения

консультаций, включая услуги в проведении аудита, предоставление служебных помещений, оборудования для офисов и материалов, коммунальные услуги, ремонтные работы и техническое обслуживание, рекламно-пропагандистскую деятельность, связь, обучение, поездки и любые иные товары и услуги, необходимые для работы ГОП.

Предполагается, что Проект будет завершен к 31 декабря 2003 года.

Приложение 3  
График погашения займа в рассрочку

---

Обусловленный Срок Платежа ! Выплата Основной Суммы (в долларах США)\*!

---

15 сентября 2004 года	2,120,000
15 марта 2005 года	2,185,000
15 сентября 2005 года	2,245,000
15 марта 2006 года	2,315,000
15 сентября 2006 года	2,380,000
15 марта 2007 года	2,455,000
15 сентября 2007 года	2,525,000
15 марта 2008 года	2,600,000
15 сентября 2008 года	2,675,000
15 марта 2009 года	2,755,000
15 сентября 2009 года	2,835,000
15 марта 2010 года	2,920,000
15 сентября 2010 года	3,005,000
15 марта 2011 года	3,095,000
15 сентября 2011 года	3,185,000
15 марта 2012 года	3,280,000
15 сентября 2012 года	3,375,000
15 марта 2013 года	3,475,000
15 сентября 2013 года	3,575,000
15 марта 2014 года	3,680,000
15 сентября 2014 года	3,790,000
15 марта 2015 года	3,900,000
15 сентября 2015 года	4,015,000
15 марта 2016 года	4,135,000
15 сентября 2016 года	4,255,000
15 марта 2017 года	4,380,000
15 сентября 2017 года	4,510,000
15 марта 2018 года	4,465,000
15 сентября 2018 года	4,780,000
15 марта 2019 года	4,915,000

---

\* Цифры в этой колонке представляют сумму в долларах, подлежащую погашению, кроме предусмотренной в Разделе 4.04 (d) Общих условий.

Приложение 4  
Закупки и услуги консультантов  
Раздел 1  
Закупка товаров и обеспечение работ  
Часть А  
Общие положения

Товары закупаются, и работы обеспечиваются о соответствии с положениями Раздела 1 "Правил закупок по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованными Банком в январе 1995 года и пересмотренными в январе и августе 1996 и сентябре 1997 года (Правила) и следующими положениями настоящего Раздела.

Ч а с т ь В

Международные конкурентные торги

1. За исключением тех случаев, когда в Части С настоящего Раздела предусматривается иное, товары закупаются, и работы обеспечиваются по контрактам, заключенным в соответствии с положениями Раздела II Правил и пункта 5 Приложения 1 к ним .

2. Следующие положения применяются к товарам и работам, закупаемым и обеспечиваемым по контрактам, заключенным в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Части В .

( а ) П е р е о ц е н к а

Стоимость инженерно-строительных работ, которая составляет 5,000,000 долларов США и более, подвергнется переоценке в соответствии с положениями пунктов 2.9 и 2 . 1 0 П р а в и л .

( b ) Р а с п р е д е л е н и е к о н т р а к т о в п о г р у п п а м

По мере возможности, контракты на проведение инженерно-строительных работ будут распределены по пакетам предложенных цен, стоимость каждого из которых, согласно оценкам в пересчете на доллары США, составляет 4,000,000 или более.

( c ) П р е д п о ч т е н и е т о в а р а м , п р о и з в е д е н н ы м в д а н н о й с т р а н е

Положения пунктов 2.54 и 2.55 Правил и Приложения 2 к ним применяются к товарам, произведенным на территории Заемщика.

( d ) У в е д о м л е н и е и р е к л а м а

Приглашение провести переоценку или назначить цену каждому контракту, стоимость которого согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет 10,000,000 или более, объявляется в соответствии с процедурами, применимыми к крупным контрактам согласно пункту 2.8 Правил.

### Часть С

#### Другие процедуры закупок

##### 1. Международные закупки

Товары, стоимость которых составляет от менее 200,000 в пересчете на доллары США за контракт и не превышает 1,000,000, могут закупаться по контрактам, заключенным на основе процедур международных закупок в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Правил.

##### 2. Национальные закупки

Товары, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет от менее 75,000 за контракт и не превышает 350,000, могут закупаться по контрактам, заключенным на основе процедур национальных закупок в соответствии с положениями пунктов 3.5 и 3.6 Правил.

### Часть D

#### Рассмотрение Банком решений о закупках

##### 1. Планирование закупок

До выдачи приглашений на переоценку торгов или назначение цен на контракты, Банку представляется на рассмотрение и одобрение предлагаемый план закупок для Проекта - в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Правилам. Закупка всех товаров и обеспечение всех работ производятся в соответствии с таким планом закупок, который был одобрен Банком и положениями вышеупомянутого пункта 1.

##### 2. Предварительное рассмотрение

(а) Что касается каждого контракта, приобретаемого согласно Части В. 1 настоящего Раздела, применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2 и 3 Приложения 1 к Правилам.

(б) Что касается каждого контракта, приобретаемого согласно Частям

С. 1 и С. 2 настоящего Раздела, применяются следующие процедуры:

(i) до выбора какого-либо поставщика Заемщик представляет Банку отчет о сравнении и оценке полученных предложений;

(ii) до исполнения какого-либо контракта Заемщик представляет Банку копию спецификаций и проекта контракта; и

(iii) применяются процедуры, излагаемые в пунктах 2 (f) и 2 (g) и 3 Приложения 1 к Правилам.

Раздел II  
Наем консультантов  
Часть А  
Общие положения

Услуги консультантов приобретаются в соответствии с положениями Вступительной части и Раздела IV "Правил: отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного Банка", опубликованными Банком в январе 1997 года и пересмотренными в сентябре 1997 года (Правила о консультантах) и следующими положениями Раздела II настоящего Приложения.

Часть В

Отбор, основанный на качестве и стоимости  
За исключением тех случаев, когда в Части С настоящего Раздела предусматривается иное, услуги консультантов приобретаются по контрактам, заключенным в соответствии с положениями Раздела II Правил о консультантах, пункта 3 Приложения 1 к ним, Приложения 2 к ним и положениями из пунктов с 3.13 по 3.18 включительно, применимыми к отбору консультантов, основанному на качестве и стоимости.

Часть С

1. Другие процедуры отбора консультантов

1. Отбор, основанный на квалификации консультантов

Услуги, стоимость которых согласно оценкам в пересчете на доллары США составляет менее 100,000 долларов США, могут приобретаться по контрактам, заключенным в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.7 Правил о консультантах.

## 2. Частные консультанты

Услуги по решению задач, которые соответствуют требованиям, излагаемым в пункте 5.1 Правил о консультантах, приобретаются по контрактам, заключенным с частными консультантами в соответствии с положениями пунктов с 5.1 по 5.3 включительно Правил о консультантах.

### Часть D

#### Рассмотрение Банком отбора консультантов

##### 1. Планирование отбора

До обращения к консультантам с какой-либо просьбой о внесении предложений, предлагаемый план отбора консультантов, согласно Проекту, представляется Банку на его рассмотрение и одобрение в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Правилам о консультантах. Отбор всех услуг консультантов производится в соответствии с таким планом отбора, который одобрен Банком и положениями вышеупомянутого пункта 1.

##### 2. Предварительное рассмотрение

(a) Что касается каждого контракта, для найма консалтинговых компаний применяются процедуры, излагаемые в пунктах 1, 2 (отличные от третьего подпункта пункта 2 (a)) и 5 Приложения 1 к Правилам о консультантах.

(b) Что касается каждого контракта, для найма частных консультантов Банку представляются на предварительное рассмотрение и одобрение сведения о квалификации, стаже деятельности, круге полномочий и условиях найма консультантов. Контракт заключается только после того как будет дано вышеупомянутое одобрение.

#### Приложение 5

##### Программа осуществления

##### 1. Заемщик:

(a) проводит стратегию и соблюдает процедуры, которые соответственно дают ему возможность проводить на постоянной основе текущий контроль и оценку, в соответствии с показателями, приемлемыми для Банка, осуществление Проекта и достижение своих целей;

(b) подготавливает согласно кругу полномочий, приемлемого для Банка, и представляет Банку 31 января 2001 года или приблизительно в эти сроки отчет, объединяющий в единое целое результаты работы по текущему контролю и оценке,

проведенной согласно пункту (а) настоящего Раздела, о достигнутых в осуществлении Проекта результатах в течение промежутка времени, предшествующего дате вышеупомянутого отчета, и устанавливающий рекомендуемые меры для обеспечения успешного осуществления Проекта и достижения целей в течение промежутка времени , следующего за такой датой; и

(с) рассматривает с Банком - до 31 марта 2001 или позднее этого срока, по просьбе Банка, отчет, о котором говорится в подпункте (b) настоящего пункта и после этого принимает все необходимые меры для обеспечения успешного завершения Проекта и достижения его целей, основываясь на заключениях и рекомендациях вышеупомянутого отчета и мнении Банка по вопросу.

2. Заемщик - через РГПД - создает Группу по выполнению проекта и до завершения Проекта сохраняет ее в составе УИП для координации всей деятельности по Проекту и обеспечивает постоянное функционирование ГОП, таким образом, и в таком составе, с такой организацией, системами, включая систему управления финансовой деятельностью и контроля, средствами, объектами и иными ресурсами, которые приемлемы для Банка. ГОП на каждый календарный год во время выполнения Проекта подготавливает годовую смету предполагаемых расходов на предстоящий год, приемлемую для Банка.

3. Заемщик создает и до завершения Проекта сохраняет рабочую группу, включающую представителей ДАДТ, Транспортной Инспекции МТК и Юридического Отдела МТК для координации деятельности согласно Части D Проекта и обеспечивает постоянное функционирование РГ, таким образом, и в таком составе, с средствами, объектами и иными ресурсами, которые приемлемы для Банка.

4. Заемщик к 31 декабря 1999 года разрабатывает, принимает и вводит системы, процедуры и технические стандарты, приемлемые для Банка, для программирования, заключения контрактов и осуществления повседневного и в зимних условиях технического обслуживания и текущего ремонта трассы Алматы - Караганда.

5. Заемщик обеспечивает строительство любых новых участков, если таковое необходимо для реконструкции дорог согласно Проекту и проводится в соответствии с приемлемой стратегией Банка, касающейся охраны окружающей среды и переселения, таким образом, как это приемлемо для Банка.

6. До выполнения Части А. 2 Проекта заемщик разрабатывает экономические, технические, природоохранные и рабочие данные и информацию в соответствии с пределами компетенции и в объеме и деталях, приемлемых для Банка, касающихся реконструкции согласно Части А. 2 Проекта.

## Приложение 6 Специальный счет

1. Для целей настоящего Приложения:

(а) термин "приемлемые категории" означает Категории (1), (2), (3) и (4), представленные в таблице в пункте 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению;

(б) термин "приемлемые расходы" означает расходы, касающиеся приемлемой стоимости товаров и услуг, необходимых для Проекта и финансируемых из заемных средств, периодически отчисляемых по приемлемым Категориям в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению; и

(с) термин "Разрешенное отчисление" означает сумму, составляющую в пересчете на доллары США 7,000,000, которая снимается со ссудного счета и депонируется на специальном счете согласно пункту 3 (а) настоящего Приложения, однако, при условии, что, если Банк не примет иного решения - разрешенное отчисление будет ограничено до суммы, в пересчете на доллары США составляющей 3,500,000, до тех пор, пока совокупная сумма средств, снятых со ссудного счета плюс общая сумма, не предъявленных к платежу по всем обязательствам, взятым на себя Банком согласно Разделу 5.02 Общих Условий, не будет равной или не превысит сумму, в пересчете на доллары США составляющую 14,000,000.

2. Платежи со специального счета производятся исключительно в отношении приемлемых расходов в соответствии с положениями настоящего Приложения.

3. После того, как Банк получит приемлемое для него подтверждение того, что специальный счет надлежащим образом открыт, снятие сумм разрешенного отчисления, и последующие снятия средств для пополнения специального счета производятся следующим образом:

(а) Для снятия средств разрешенного отчисления Заемщик представляет Банку запрос или запросы о депонировании на специальном счете суммы или сумм, которые не превышают совокупной суммы разрешенного отчисления. На основании такого запроса или запросов Банк, от имени Заемщика, снимает со ссудного счета и депонирует на специальном счете такую сумму или суммы, которую(-ые) Заемщик запросил.

(b)(i) Для пополнения специального счета Заемщик представляет Банку запросы о депонировании на специальном счете с такой регулярностью, как это определяется Банком.

(ii) До или в момент каждого такого запроса Заемщик представляет Банку документы и иное подтверждение, требующиеся согласно пункту 4 настоящего Приложения, платежа или платежей, в отношении которых пополнение запрашивается. На основании каждого такого запроса Банк - от имени Заемщика - снимает со ссудного счета и депонирует на специальном счете такую сумму, которую Заемщик запросил и которая указывается в вышеупомянутых документах и ином подтверждении, выплачиваемую со специального счета в отношении приемлемых расходов. Все подобные вклады снимаются Банком со ссудного счета по приемлемым категориям в соответствующих эквивалентных суммах, как это обосновывается вышеупомянутыми

документами и другими подтверждениями.

4. По каждому платежу, произведенному Заемщиком со специального счета, Заемщик в сроки, запрашиваемые Банком, представляет Банку такие документы и подтверждения, показывающие, что такой платеж произведен исключительно по приемлемым расходам.

5. Независимо от положений пункта 3 настоящего Приложения Банк может не производить дальнейшее депонирование на специальном счете:

(а) если Банк определяет в любое время, что последующее снятие полностью должно производиться Заемщиком прямо со ссудного счета в соответствии с положениями Статьи V Общих условий и пункта (а) Раздела 2.02 настоящего Соглашения;

(b) если Заемщик не представил Банку - в течение срока, указанного в Разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения - какой-либо из отчетов об аудите, представление Банку которых требуется согласно вышеупомянутому Разделу в отношении аудита учетных документов и счетов по специальному счету;

(с) если Банк в любое время уведомляет Заемщика о своем намерении приостановить полностью или частично право Заемщика производить снятие средств со ссудного счета согласно положениям Раздела 6.02 Общих условий; или

(d) как только неснятая сумма Займа в совокупности, отчисляемая по приемлемым категориям минус общая сумма, непредъявленная к платежу по всем специальным обязательствам, взятым на себя Банком согласно Разделу 5.02 Общих условий в отношении Проекта, станет равной двойному эквиваленту суммы разрешенного отчисления. После снятия со ссудного счета остающейся неснятой суммы займа, отчисляемой по приемлемым категориям, следуют такие процедуры, которые Банк определяет в уведомлении Заемщику. Дальнейшее снятие средств производится только после того и в том размере, который отвечает требованиям Банка, так, что все подобные суммы, остающиеся на хранении на специальном счете на дату такого уведомления, будут использованы для осуществления платежей по приемлемым расходам.

6.(a) Если Банк в любое время определяет, что любой платеж со специального счета :

(i) произведен по расходам или в сумме, неприемлемой для пункта 2 настоящего Приложения ; или

(ii) не обоснован подтверждением, представленным Банку, Заемщик немедленно по получении уведомления Банка:

(A) представляет такое дополнительное подтверждение, которое Банк может запросить ; или

(B) депонирует на специальном счете (или, если Банк так запрашивает, возвращает Банку) сумму, равную сумме такого платежа или его части, не являющихся, таким

образом, приемлемыми или обоснованными.

В случае если Банк не принял иного решения, никакое дальнейшее депонирование Банком средств на специальном счете не производится до тех пор, пока Заемщик не представит такое подтверждение или не произведет такое депонирование или возврат - в зависимости от обстоятельств.

(b) Если Банк в любое время определил, что любая сумма, не предъявленная к платежу на специальный счет, не потребуется для покрытия дальнейших платежей в отношении приемлемых расходов, Заемщик немедленно по получении уведомления Банка, возвращает Банку такую не предъявленную к платежу сумму.

(c) Заемщик, уведомив Банк, возвращает Банку все или часть средств, находящихся на хранении на специальном счете.

(d) Возврат средств Банку, произведенный согласно пунктам б (а), (b) и (c) настоящего Приложения, записывается на кредит ссудного счета для дальнейшего снятия или аннулирования согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения, включая Общие условия.

Общие условия, распространяемые на соглашения  
о займах и гарантиях в рамках моновалютных займов,  
от 30 мая 1995 года  
(с дополнениями до 2 декабря 1997 года)

## С т а т ь я I

### Применение к Соглашениям о займах и гарантиях Раздел 1.01. Применение Общих условий

В настоящих Общих условиях излагаются термины и условия, применяемые к Соглашению о займе и к Соглашению о гарантии в соответствии с и при условии выполнения любых изменений, установленных в таких соглашениях.

### Раздел 1.02. Несоответствие с соглашениями о займах и гарантиях

Если какое-либо положение соглашения о займе или соглашения о гарантии не согласуется с положениями настоящих общих условий, то в зависимости от конкретного случая, определяющим выступает положение из соглашения о займе или из соглашения о гарантии.

С т а т ь я 11  
О п р е д е л е н и я ;    З а г о л о в к и

Р а з д е л    2.01.    О п р е д е л е н и я

Нижеперечисленные термины, когда бы не употреблялись в настоящих Общих условиях, Соглашении о Займе либо Соглашении о Гарантии, имеют следующие значения :

1. "Активы" включают имущество, доходы и иски любого рода.
2. "Ассоциация" означает Международную Ассоциацию Развития.
3. "Банк" означает Международный банк реконструкции и развития.
4. "Заемщик" означает ту сторону Соглашения о займе, которой предоставляется  
З а е м .

5. "Заключительная дата" означает дату, указанную в Соглашении о займе, после которой Банк, уведомив Заемщика, может аннулировать право Заемщика снимать средства с Заемного счета .

6. "Валюта" включает валюту страны, специальное право заимствования Международного валютного фонда, европейскую валютную единицу и любую расчетную единицу, которая олицетворяет обязательство Банка по обслуживанию долга в пределах такого обязательства. "Валюта страны" означает металлические и бумажные деньги, являющиеся законным средством платежа по государственным и частным долгам в данной стране .

7. "Доллары", знак "\$" и аббревиатура "USD" означают доллары в валюте Соединенных Штатов Америки .

8. "Дата вступления в силу" означает дату вступления в силу Соглашения о займе и Соглашения о гарантии в соответствии с Разделом 12.03.

9. "Европейская валютная единица" и "ЭКЮ" означают валюту, одна единица которой по стоимости равна Европейской валютной единице, применяемой в Европейской валютной системе .

10. "Внешний долг" означает любой долг, который подлежит или может подлежать выплате в валюте, иной нежели валюта страны, которая является Заемщиком или Г а р а н т о м .

11. "Соглашение о гарантии" означает соглашение между членом Банка и Банком, предусматривающее гарантии по займу с возможным внесением время от времени поправок в такое соглашение. Соглашение о гарантии включает настоящие Общие условия в том виде, в каком они к нему применимы, а также все приложения и договоренности, дополняющие Соглашение о гарантии.

12. "Гарант" означает члена Банка, выступающего стороной в Соглашении о г а р а н т и и .

13. "Принятие долгового обязательства" включает признание долгового обязательства и гарантий по нему, а также любое возобновление, продление или

внесение изменений в условия долгового обязательства или признание долгового обязательства или гарантий по такому обязательству.

14. "Заем" означает заем, предусмотренный в Соглашении о займе.

15. "Заемный счет" означает счет, открытый Банком в его счетных книгах на имя Заемщика, на который переводится сумма Займа.

16. "Соглашение о займе" означает соглашение о займе между Банком и Заемщиком, предусматривающее выделение займа, в которое время от времени могут вноситься поправки. Соглашение о займе включает данные Общие условия, в том виде, в каком к нему применимы, а также все приложения и договоренности, дополняющие Соглашение о займе.

17. "Право удержания" включает ипотеки, зкладные, обязательства, привилегии и преимущественные права любого типа.

18. "Проект" означает проект или программу, под которые выделен Заем и который описан в Соглашении о займе, при этом его описание может время от времени меняться по соглашению между Банком и Заемщиком.

19. "Моновалюта" означает валюту, в которой выражен Заем, или, в случае предоставления займа в виде ряда валютных долей, ту валюту, в которой выражена конкретная доля.

20. "Моновалютные займы" означают выдаваемый Банком Заем и все иные займы, основанные на моновалюте, или валютные транши по таким займам в зависимости от решения, время от времени принимаемого Банком.

21. "Налоги" включают подати, сборы, комиссии и пошлины любого характера, действующие на дату заключения Соглашения о займе или Соглашения о гарантии или введенные после этого.

#### Раздел 2.02. Ссылки

Ссылки в настоящих Общих условиях на Статьи или Разделы даются на Статьи и Разделы настоящих Общих условий.

#### Раздел 2.03. Заголовки

Заголовки Статей и Разделов, а также Содержание, включены только для справочных целей и не являются частью Общих условий.

### Статья III

Заемный счет. Комиссионные выплаты и проценты.

Погашение. Место осуществления платежей

#### Раздел 3.01. Заемный счет

Сумма Займа будет заноситься на Заемный счет и может с него сниматься Заемщиком в соответствии с Соглашением о займе и настоящими Общими условиями.

#### Раздел 3.02. Комиссия за обязательство

Заемщик выплачивает комиссию за обязательство на неиспользованную сумму

Займа по ставке, обусловленной в Соглашении о займе. Такая комиссия за обязательство начисляется с даты, наступившей через шестьдесят дней после даты Соглашения о займе, и до соответствующих дат, в которые суммы снимаются Заемщиком с Заемного счета или аннулируются.

### Раздел 3.03. Проценты

Время от времени Заемщик выплачивает проценты по ставке, обусловленной в Соглашении о займе, с сумм снятых с Заемного счета и непогашенных сумм. Проценты начисляются с соответствующих дат снятия таких сумм.

### Раздел 3.04. Погашение

(a) За исключением изложенного в Разделе 4.04 (d), Заемщик выплачивает основную сумму Займа, снятую с Заемного счета в соответствии с положениями Соглашения о займе.

(b) После выплаты всех начисленных процентов и надбавок, рассчитанных в соответствии с Разделом 3.04(c), исключая изложенное в Разделе 4.04.(e), (i), и после уведомления Банка не менее чем за сорок пять дней, Заемщик имеет право приступить к погашению с приемлемой для Банка даты до наступления срока погашения: (i) всей основной суммы Займа, непогашенной на этот момент; или (ii) всей основной суммы, имеющей одну или несколько сроков погашения, при условии что: (A) в случае, если Соглашением о займе предусмотрен отдельный график погашения для конкретных израсходованных объемов основной суммы займа, такой предварительный платеж должен применяться в обратном порядке таких израсходованных средств, когда в первую очередь погашаются суммы займа, израсходованные в последнюю очередь и когда самый последний срок погашения таких израсходованных средств заканчивается в первую очередь; и (B) во всех остальных случаях такой предварительный платеж должен применяться в обратном порядке таких сроков погашения, когда самый последний срок погашения заканчивается в первую очередь.

(c) Премияльные, выплачиваемые в рамках пункта (b) данного Раздела за предварительную выплату с любым сроком погашения, представляют собой сумму, обоснованно определенную Банком и отражающую все расходы Банка по перераспределению предварительно выплачиваемой суммы с даты предварительного платежа на дату срока погашения.

### Раздел 3.05. Место осуществления платежей

Основная сумма Займа (включая премиальные, если таковые предусмотрены), а также проценты и другие начисления по нему выплачиваются в местах, которые Банк может обоснованно предложить.

## Статья IV

### Положения о валюте

#### Раздел 4.01 Валюты, используемые для средств

В случае, если Банк и Заемщик не оговаривают иного, средства с Заемного счета снимаются соответственно в той валюте, в которой оплачивались или подлежат оплате расходы, финансируемые за счет заемных средств; при условии, однако, что средства, снимаемые для покрытия расходов в валюте члена Банка, который является Заемщиком или Гарантом, выплачиваются в такой валюте или валютах, которые время от времени обоснованно устанавливаются.

#### Раздел 4.02 Заемный счет

(a) За исключением изложенного в Разделе 4.02(b), Заемный счет ведется в Моновалюте и в нем на дату снятия регистрируется эквивалент сумм в Моновалюте, снимаемых время от времени в различных валютах в рамках Займа. Все регистрируемые таким образом суммы являются эквивалентом снятой валюты или валют, за исключением тех случаев, когда Банк закупает снятую валюту с помощью другой валюты для обеспечения такого снятия и тогда в Заемном счете регистрируется эквивалент суммы такой другой валюты, выплаченной Банком.

(b) В случае предоставления займов в виде нескольких валютных частей, Заемный счет делится на ряд субсчетов, каждый из которых ведется по каждой части в Моновалюте. На дату снятия средств с каждого такого субсчета в рамках соответствующей доли Займа регистрируется в соответствующей Моновалюте эквивалент сумм, снимаемых время от времени в различных валютах. Все регистрируемые таким образом суммы представляют собой эквивалент снятой валюты или валют, за исключением тех случаев, когда Банк закупает снятую валюту с помощью другой валюты для обеспечения такого снятия, и тогда в субсчете регистрируется эквивалент суммы такой другой валюты, выплаченной Банком.

#### Раздел 4.03. Валюта, в которой осуществляются платежи

За исключением случаев, предусмотренных в Разделе 4.04(e)(ii), погашение основной суммы и выплата премиальных, процентов и других платежей осуществляется в Моновалюте.

#### Раздел 4.04. Временная замена валюты

(a) Если Банк обоснованно установил, что возникла чрезвычайная ситуация, при которой Банк не сможет предоставить Моновалюту на цели финансирования Моновалютных займов, тогда Банк может предоставить такую временную замену валюты или валют, которую выберет Банк, а также создать и управлять временным валютным пулом для оценки Моновалютных займов для оценки такой Моновалюты и временной замены валюты в рамках Моновалютных займов в соответствии с разумным требованием Банка.

(b) Банк незамедлительно уведомит Гаранта и Заемщика, когда любой такой временный валютный пул будет создан или прекратит свое существование.

(c) Любой такой временный валютный пул:

(i) управляется в соответствии с принципами, обоснованно установленными Банком

, чтобы обеспечить оценку всех таких сумм в соответствии с определением Банка и положениями Раздела 4.04 (а) для пропорционального учета изменений в цене такого временного валютного пула через Моновалюту;

(ii) прекращает свое действие как только это становится практически возможным сразу же после того, как Банк вновь станет способным предоставлять Моновалюту на цели Моновалютных займов.

(b) Банк может, уведомив Заемщика, изменить основную сумму по любому одному или нескольким срокам погашения Займа, обусловленным в Соглашении о займе, которые наступают после создания любого такого временного валютного пула, для учета изменений в соотношении стоимости в соответствии с Разделом 4.04(c)(i);

(e) Во время срока действия любого такого временного валютного пула:

(i) никакие премиальные не будут выплачиваться за предварительный платеж по Займу;

(ii) погашение основной суммы, а также выплаты по процентам и другим начислениям осуществляется в такой Моновалюте и в такой временной валюте или валютах-заменителях, какие выберет Банк;

(iii) Банк может скорректировать процентную ставку, оплачиваемую в рамках Соглашения о займе, для учета обоснованной стоимости обеспечения такой временной замены валюты.

#### Раздел 4.05. Покупка валюты

Банк, по предоставлению Заемщика и на таких условиях, которые определяет Банк, прилагает максимальные усилия для закупки любой валюты, необходимой Заемщику для оплаты основной части долга, процентов и других начислений, обусловленных Соглашением о займе, после внесения Заемщиком достаточных для этого средств в валюту или валютах, периодически определяемых Банком. При покупке необходимых валют Банк действует в качестве агента Заемщика, а Заемщик рассматривается как осуществивший всякий необходимый платеж в рамках Соглашения о займе только тогда и при том условии, что Банк получил такой платеж в необходимой валюте и валютах.

#### Раздел 4.06. Оценка валют

Всегда, когда для целей Соглашения о займе или Соглашения о гарантии или любого другого соглашения, на которые распространяются Общие условия, необходимо определить стоимость одной валюты через другую валюту, такая стоимость на разумных основаниях определяется Банком.

#### Раздел 4.07. Порядок платежей

(a) любой платеж, производимый Банку в соответствии с Соглашением о займе или Соглашением о гарантии в валюте какой-либо страны, осуществляется в таком порядке и в валюте, приобретенной таким образом, как это допускается по законам данной страны в целях осуществления такого платежа и перечисления такой валюты на

депозит на счете Банка у депозитария Банка в этой стране.

(b) Основная сумма Займа (включая премиальные, если таковые имеются), а также проценты и начисления по Займу оплачиваются без каких-либо ограничений, установленных членом Банка или действующим на территории члена Банка, который является Заемщиком или Гарантом.

## С т а т ь я V

### Снятие заемных средств

#### Раздел 5.01. Снятие средств с Заемного счета

Заемщик имеет право на снятие с Заемного счета сумм, израсходованных или, при согласии на это Банка, подлежащих расходованию на Проект, в соответствии с положением Соглашения о займе и настоящих Общих условий. Если Банк и Заемщик не договорятся об ином, средства не подлежат снятию со счета для: (a) покрытия расходов на территории любой страны, которая не является членом Банка, или для приобретения товаров, произведенных на таких территориях, или услуг, предоставляемых с таких территорий, или (b) осуществления любого платежа физическим или юридическим лицам за импорт товаров в случае, если такой платеж или импорт запрещен в соответствии с решением Совета безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии с Главой 7 Устава ООН.

#### Раздел 5.02. Специальное обязательство Банка

По просьбе Заемщика и на условиях, согласованных между Банком и Заемщиком, Банк может принимать в письменной форме специальные обязательства по выплате средств Заемщику или другим лицам по части расходов, финансируемых из средств Заемщика, несмотря на любую последующую приостановку или аннулирование по инициативе Банка или Заемщика.

#### Раздел 5.03. Заявка на снятие средств или получение специального обязательства

В случае, если Заемщик желает снять какую-либо сумму с Заемного счета или обращается к Банку с просьбой принять специальное обязательство в соответствии с Разделом 5.02, Заемщик направляет в Банк, письменную заявку в такой форме, содержащую такие формулировки и договоренности, которые обоснованно требуются Банку. Заявки на снятие средств в связи с расходами по проекту, включая документацию, необходимую согласно настоящей статье, должны направляться о п е р а т и в н о .

#### Раздел 5.04. Перераспределение

Несмотря на выделение какой-либо суммы Займа или процентной доли снимаемых средств, описанное или упомянутое Соглашение о займе, если у Банка есть основание полагать, что сумма Займа, прежде выделенная по любой категории выплат со счета, указанной в Соглашении о займе или включенной в него путем внесения поправки,

будет недостаточной для финансирования согласованной процентной доли всех расходов по этой категории, Банк может, уведомив Заемщика:

(а) перераспределить в такую категорию в размерах, необходимых для покрытия расчетного недостатка, заемные средства, которые на этот момент выделены на другую категорию и, по мнению Банка, не являются необходимыми для покрытия других расходов ;

(б) если такое перераспределение не может полностью покрыть расчетный недостаток, сократить процентную долю снимаемых средств, на этот момент распространяемую на такие расходы, с тем чтобы продолжить снятия средств в рамках такой категории вплоть до снятия всех средств по этой категории.

#### Раздел 5.05. Свидетельства полномочий подписывать заявки на снятие средств

Заемщик предоставит Банку свидетельство полномочий лица или лиц, получивших право на подписание заявок на снятие средств и заверенный образец подписи любого такого лица .

#### Раздел 5.06. Подтверждающие документы

Заемщик предоставит Банку такие документы и другие подтверждения, обосновывающие заявку, которые Банк имеет основания требовать до или после выдачи Банком разрешения на любое снятие средств, запрошенных в заявке.

#### Раздел 5.07. Достаточная информация в заявках и документах

Все заявки и сопроводительные документы, а также другие свидетельства должны быть достаточными по форме и содержанию с тем, чтобы убедительно продемонстрировать Банку, что Заемщик имеет право снимать с Заемного счета запрошенную сумму и что сумма, снимаемая с Заемного счета, подлежит использованию на цели, обусловленные в Соглашении о займе.

#### Раздел 5.08. Оплата налогов

Согласно политики Банка заемные средства не подлежат снятию с целью оплаты налогов, установленных Заемщиком или Гарантом или действующих на территории Заемщика или Гаранта, на товары или услуги или на их импорт, производство, закупку или поставку. С этой целью, если сумма налогов, установленная или имеющая какое-либо отношение к статье, финансируемой из средств Займа, уменьшается или увеличивается, Банк может уведомив Заемщика, увеличить или уменьшить процент снимаемых средств, установленный или упомянутый в отношении такой статьи в Соглашении о займе, для обеспечения последовательного проведения политики Банка.

#### Раздел 5.09. Выплаты Банка

Банк выплачивает суммы, снятые Заемщиком с Заемного счета, только Заемщику или по его распоряжению .

## Аннулирование и приостановление

### Раздел 6.01. Аннулирование заемных сумм Заемщиком

Заемщик может, уведомив Банк, аннулировать любую сумму Займа, которую Заемщик не снял, за исключением того, что Заемщик не может таким же образом аннулировать какую-либо сумму по Займу, в отношении которой Банк принял специальное обязательство в соответствии с Разделом 5.02.

### Раздел 6.02. Приостановление Банком права Заемщика на снятие заемных средств

При возникновении и сохранении любого из нижеперечисленных событий, Банк может, уведомив Заемщика и Гаранта, полностью или частично приостановить право Заемщика снимать средства с Заемного счета:

(a) Заемщик не смог осуществить выплату (несмотря на тот факт, что такая выплата могла быть осуществлена Гарантом или третьей стороной) по основной сумме Займа или процентом, или любой другой сумме, причитающейся Банку или Ассоциации: (i) в рамках Соглашения о займе; или (ii) в рамках любого другого соглашения о займе или гарантии между Банком и Заемщиком; или (iii) вследствие любой гарантии или другого финансового обязательства любого рода, взятого Банком по отношению к любой третьей стороне с согласия Заемщика; или (iv) в рамках любого соглашения о кредите на цели развития между Заемщиком и Ассоциацией.

(b) Гарант не смог осуществить выплату по основной сумме Займа или процентам, или любой другой сумме, причитающейся Банку или Ассоциации: (i) в рамках соглашения о гарантии; или (ii) в рамках любого другого соглашения о займе или гарантии между Гарантом и Банком; или (iii) вследствие любой гарантии или другого финансового обязательства любого рода, взятого Банком по отношению к любой к любой третьей стороне с согласия Гаранта; или (iv) в рамках любого соглашения о кредите на цели развития между Гарантом и Ассоциацией.

(c) Заемщик или Гарант не смог выполнить любое иное обязательство в рамках Соглашения о займе или Соглашения о гарантии.

(d) Банк или Ассоциация приостановили полностью или частично право Заемщика или Гаранта осуществлять снятия средств в рамках какого-либо соглашения о займе, заключенного с Банком, или какого-либо соглашения о кредите на цели развития заключенного с Ассоциацией, из-за неспособности Заемщика или Гаранта выполнять какие-либо из своих обязательств в рамках такого соглашения или любого другого соглашения, заключенного с Банком.

(e) В результате событий, имевших место после даты Соглашения о займе, возникла чрезвычайная ситуация, делающая маловероятным осуществление Проекта или выполнение Заемщиком или Гарантом своих обязательств по соглашению о Займе или Соглашению о гарантии.

(f) Члену Банка, являющемуся Заемщиком или Гарантом: (i) было приостановлено

или прекращено членство в Банке, или (ii) прекращено членство в Международном валютном фонде.

(q) После даты соглашения о Займе и до даты вступления в силу произошло какое-либо событие, которое дало Банку основание приостановить право Заемщика осуществлять снятия средств с Заемного счета, если соглашение о займе имело силу на дату такого события.

(h) Любые неблагоприятные материальные изменения в положении дел Заемщика (не являющегося членом Банка), в том виде, как оно представлено Заемщиком, имели место до Даты вступления в силу.

(i) Представление сделанное Заемщиком или Гарантом в рамках Соглашения о займе или Соглашения о гарантии или в соответствии с такими соглашениями, или любое заявление, направленное в связи с такими соглашениями и предназначенное для использования Банком в качестве основания для предоставления Займа, оказались, в каком-либо материальном аспекте, не соответствующими действительности.

(j) Произошло какое-либо событие, обусловленное в пункте (f) или (q) Раздела 7.01.

(k) Возникла чрезвычайная ситуация, в которой любые дальнейшие снятия средств в рамках Займа противоречат положениям Статьи III, Раздела 3 Статей Соглашения о Банке.

(l) Заемщик или любой орган реализации Проекта без согласия Банка (i) частично или полностью предназначил или передал свои обязательства в рамках Соглашения о Займе; или (ii) продал, сдал в аренду, передал, предназначил или как-либо по другому распорядился любой собственностью или активами, частично или полностью финансируемым из средств Займа, за исключением обычных деловых транзакций, которые, по мнению Банка, (A) не оказывают материального или негативного влияния на способность Заемщика выполнять любое из его обязательств в рамках Соглашения о займе или достижении целей Проекта, либо способности органа реализации Проекта выполнять любое из его обязательств, вытекающих, или вступивших в силу в соответствии с Соглашением о займе, либо достижении целей Проекта; и (B) не оказывают материального или негативного влияния на финансовое состояние или работу Заемщика (не являющегося членом Банка) либо органа реализации Проекта.

(m) Заемщик (не являющийся членом Банка) или любой другой орган реализации Проекта прекратил существование в прежней юридической форме хозяйствования, превалирующей по состоянию на дату Соглашения о Займе.

(n) Было предпринято любое действие, направленное на расформирование, распад или приостановление деятельности Заемщика (не являющегося членом Банка) или любого органа реализации Проекта.

(o) По мнению Банка, правовой характер, собственность или управление Заемщика (не являющегося членом Банка) или любого органа реализации Проекта изменились, по отношению к таковым, превалирующим на дату Соглашения о займе, и оказывает

материальное и негативное влияние на (i) способность Заемщика выполнять любое из его обязательств по Соглашению о займе или достигать целей Проекта; или на (ii) способность органа реализации Проекта выполнять любое из его обязательств, вытекающих или вступивших в силу в соответствии с Соглашением о Займе, либо достигать целей Проекта.

(p) Произошло любое другое событие, обусловленное в Соглашении о займе с учетом целей настоящего Раздела.

Право Заемщика на снятие средств с Заемного счета остается полностью или частично приостановлено, в зависимости от конкретного случая, до тех пор, пока событие или события, повлекшие за собой приостановку права, не прекратят существование, если Банк не уведомил Заемщика о том, что право на снятие средств было полностью или частично восстановлено, в зависимости от конкретного случая.

Раздел 6.03. Аннулирование Банком право Заемщика на снятие средств

Если (a) право Заемщика снимать средства с Заемного счета приостановлено в отношении любой суммы Займа в течение тридцати дней подряд, либо (b) в любой момент времени после консультаций с Заемщиком Банк определяет, что какая-то сумма Займа не потребуется для финансирования расходов по Проекту, которые должны финансироваться за счет средств Займа, либо (c) в любой момент времени Банк определит, в отношении любого контракта, подлежащего к финансированию из средств Займа, что в процессе закупки или исполнения такого контракта представители Заемщика или бенефициара Займа были причастны к случаям коррупции или мошенничества, а Заемщик не принял своевременных и соответствующих мер для исправления положения, удовлетворительных для Банка, и установит сумму расходов в отношении такого контракта, которая в другом случае была бы правомочной для финансирования из средств Займа; или (d) в любой момент времени Банк определит, что закупка в рамках какой-либо статьи не соответствует процедурам, описанным или упомянутым в Соглашении о займе, и устанавливает сумму расходов по такой статье, которая в ином случае допускала бы финансирование из средств Займа, либо (e) после Заключенной даты, определенная сумма Займа остается на Заемном счете, либо (f) Банком получено уведомление от Гаранта в соответствии с Разделом 6.07, касающееся любой суммы Займа, Банк может путем уведомления Заемщика и Гаранта прекратить действие права Заемщика снимать средства, относящиеся к такой сумме. После вручения такого уведомления такая сумма Займа аннулируется.

Раздел 6.04. Суммы, подпадающие под действие специального обязательства, на которые не распространяется аннулирование или приостановка права по инициативе Банка

Аннулирование или приостановка прав по инициативе Банка не распространяется на суммы, подпадающие под действие какого-либо специального обязательства, взятого Банком в соответствии с Разделом 5.02, за исключением случаев, особо

оговоренных в таком обязательстве.

Раздел 6.05. Применение положений об аннулировании к срокам погашения

### З а й м а

Если Банк и Заемщик не договорятся об ином, любое положение об аннулировании применяется пропорционально к нескольким частям основной суммы Займа, сроки погашения которых наступают после даты такого аннулирования и которые не были проданы Банком или в отношении которых Банк не дал согласие на продажу к этой дате, при условии, что положения настоящего Раздела не применяются в случаях, когда Соглашением о займе предусматривается определение отдельного графика амортизации для конкретных израсходованных средств основной сумму займа по мере снятия таких средств с Заемного счета.

Раздел 6.06. Действие положений после аннулирования или приостановки

### п р а в а

Несмотря на любое аннулирование или приостановку права, все положения Соглашения о займе и Соглашения о гарантии продолжают полностью оставаться в силе и действовать, если только в настоящей Статье специально не оговорено иное.

### Раздел 6.07. Аннулирование гарантии

Если Заемщик не осуществил платеж по основной сумме или проценты или любой другой платеж, требуемый в соответствии с Соглашением о займе (за исключением случаев, когда это произошло в результате любого действия или бездействия Гаранта) и такой платеж произведен Гарантом, то Гарант, после консультации с Банком, может, путем уведомления Банка и Заемщика, прекратить действие своих обязательств по Соглашению о гарантии в отношении любой суммы Займа, оставшейся на Заемном счете на дату получения такого уведомления Банком и не подпадающей под действие какого-либо специального обязательства, принятого на себя Банком в соответствии с Разделом 5.02. После получения Банком такого уведомления действие таких обязательств в отношении такой суммы прекращается.

## С т а т ь я V I I

### Сокращение сроков погашения

Раздел 7.01. События, влекущие за собой сокращение сроков погашения

Если какое-либо из ниже перечисленных событий происходит и продолжается в течение нижеуказанного периода времени, если таковой предусмотрен, то в любой последующий момент времени, пока продолжается такое событие, Банк может по своему усмотрению путем уведомления Заемщика и Гаранта заявить о том, что основная сумма Займа, не уплаченная к тому моменту, подлежит уплате незамедлительно вместе с процентами и другими начислениями на эту сумму, и после любого такого заявления такая основная сумма вместе с Процентами и другими начислениями на нее подлежит уплате незамедлительно:

а) Происходит невыполнение обязательства по уплате основной суммы или процентов, или любого другого платежа, требуемых в соответствии с Соглашением о займе, и такое невыполнение обязательства продолжается в течение тридцати дней.

б) Происходит невыполнение обязательства по уплате основной суммы или процентов, или любого другого платежа, требуемых в соответствии с Соглашением о гарантии, и такое невыполнение обязательства продолжается в течение тридцати дней.

с) Происходит невыполнение обязательства со стороны Заемщика по уплате основной суммы или процентов, или любой другой суммы, причитающихся Банку или Ассоциации: (i) в рамках любого другого соглашения о займе или гарантии между Банком и Заемщиком, либо (ii) вследствие предоставления Банком какой-либо гарантии либо иного финансового обязательства любого рода третьей стороне с согласия Заемщика, либо (iii) в рамках какого-либо соглашения о кредите на цели развития между Заемщиком и Ассоциацией, и такое невыполнение обязательств продолжается в течение тридцати дней.

д) Происходит невыполнение обязательства со стороны Гаранта по уплате основной суммы или процентов, или любой другой суммы, причитающейся Банку или Ассоциации: (i) в рамках какого-либо соглашения о займе или гарантии между Гарантом и Банком, либо (ii) вследствие предоставления Гарантом какой-либо гарантии либо иного финансового обязательства любого рода третьей стороне с согласия Гаранта, либо (iii) в рамках какого-либо соглашения о кредите на цели развития между Гарантом и Ассоциацией в обстоятельствах, делающих маловероятным выполнение Гарантом своих обязательств по Соглашению о гарантии, и такое невыполнение обязательств по неуплате продолжается в течение тридцати дней.

е) Происходит невыполнение любого другого обязательства со стороны Заемщика или Гаранта в рамках Соглашения о займе или Соглашения о гарантии и такое невыполнение продолжается в течение шестидесяти дней после того, как уведомление о нем Банк направил Заемщику и Гаранту.

ф) Заемщик (не являющийся членом Банка) более не способен оплачивать свои долги по мере наступления сроков их погашения, либо Заемщиком или другими лицами предприняты любые действия или начато осуществление процедур, в результате которых любая часть активов Заемщика распределяется или может быть распределена среди кредиторов.

г) гарантом или любым другим органом, обладающим полномочиями, предприняты любые действия по роспуску или ликвидации Заемщика (не являющегося членом Банка) или по приостановлению его деятельности.

h) Заемщик или любой орган реализации Проекта без согласия Банка (i) частично или полностью предназначил или передал свои обязательства в рамках Соглашения о Займе; или (ii) продал, сдал в аренду, передал, предназначил или как-либо по-другому распорядился любой собственностью или активами, частично или полностью

финансируемыми из средств Займа, за исключением обычных деловых транзакций, которые по мнению Банка, (А) не оказывают материального или негативного влияния на способность Заемщика выполнять любое из его обязательств в рамках Соглашения о займе или достижении целей Проекта, либо способности органа реализации Проекта выполнять любое из его обязательств, вытекающих, или вступивших в силу в соответствии с Соглашением о займе, либо достижении целей Проекта; и (В) не оказывают материального или негативного влияния на финансовое состояние или работу Заемщика (не являющегося членом Банка) либо органа реализации Проекта.

i) Заемщик (не являющийся членом Банка) или любой другой орган реализации Проекта прекратил существование в прежней юридической форме хозяйствования, превалирующей по состоянию на дату Соглашения о займе.

j) По мнению Банка, правовой характер, собственность или управление Заемщика (не являющийся членом Банка) или любого органа реализации Проекта изменилась, по отношению к таковым, превалирующим на дату Соглашения о займе, и оказывают материальное и негативное влияние на (i) способность Заемщика выполнить любое из его обязательств по Соглашению о займе или достигать целей Проекта; или на (ii) способность органа реализации проекта выполнять любое из его обязательств, вытекающих или вступивших в силу в соответствии с Соглашением о займе, либо достигать целей Проекта.

k) Любое другое событие, обусловленное в Соглашении о займе применительно к целям данного Раздела, имело место и продолжается в течение периода, обусловленного в Соглашении о займе, если таковой предусмотрен.

## С т а т ь я V I I I Н а л о г и

### Р а з д е л 8 . 0 1 . Н а л о г и

a) Основная сумма Займа, проценты и другие начисления по нему выплачиваются без отчислений на налоги и освобождены от налогов, взимаемых членом Банка, являющимся Заемщиком или Гарантом, или действующим на его территории.

b) Соглашение о займе и Соглашение о Гарантии, а также любое другое соглашение, на которые распространяются настоящие Общие условия, освобождаются от любых налогов взимаемых членом Банка, являющимся Заемщиком или Гарантом, или действующим на его территории при их оформлении, исполнении или регистрации, и л и в с в я з и с н и м и .

## С т а т ь я I X

### Сотрудничество и информация.

### Финансовые и экономические данные.

### Негативное обязательство. Реализация проекта

## Раздел 9.01. Сотрудничество и информация

а) Банк, Заемщик и Гарант осуществляют всестороннее сотрудничество для обеспечения достижения целей Займа. С этой целью Банк, Заемщик и Гарант:

(i) периодически, по просьбе любого из них, обмениваются мнениями о ходе реализации Проекта, целях Займа и выполнении своих соответствующих обязательств по Соглашению о Займе и Соглашению о гарантии и предоставляют другой стороне всю относящуюся к этому информацию, которую та обосновано запрашивает; и

(ii) оперативно информируют друг друга по любому обстоятельству, которое мешает или угрожает вмешательством в вопросы, упомянутые в пункте (i) выше.

б) Гарант следит за тем, чтобы с его стороны или со стороны любого из его политических или административных подразделений, или любых структур, находящихся в собственности или под контролем Гаранта или таких подразделений, или действующих от его или их имени и в его или их интересах, не предпринималось или не разрешалось предпринимать каких-либо действий, предотвращающих или мешающих осуществлению Проекта или исполнению Заемщиком его обязательств в рамках соглашения о займе.

в) Член Банка, являющийся Заемщиком или Гарантом, в разумных пределах предоставляет все возможности для посещения представителями Банка любой части его территории в целях, относящихся к Займу.

## Раздел 9.02. Финансовые и экономические данные

Член Банка, являющийся Заемщиком или Гарантом, предоставляет Банку всю информацию, обоснованно запрашиваемую Банком, о финансовых и экономических условиях на его территории, в том числе о его платежном балансе и его внешнем долге, а также о его политических или административных подразделениях и о его любой структуре, находящейся в собственности или под контролем, или действующей от имени или в их интересах такого члена или любого такого подразделения, и о любом учреждении, выполняющем функции центрального банка или валютного стабилизационного фонда, либо аналогичные функции для такого члена.

## Раздел 9.03. Негативное обязательство

а) Политика Банка при предоставлении займов своим членам или с их гарантией заключается не в том, чтобы добиваться в обычных обстоятельствах специальных гарантий со стороны соответствующего члена, а в том, чтобы при выделении, реализации или распределении иностранной валюты, находящейся под контролем такого члена или хранящейся в его интересах, никакой другой внешний долг не обладал приоритетом перед займами Банка.

(i) С этой целью, если образуется какое-либо право удержания любых государственных активов (как они определены ниже) в качестве обеспечения какого-либо внешнего долга, которое приведет или могло бы привести к преимущественному праву кредитора такого внешнего долга при выделении,

реализации или распределении иностранной валюты, то такое право удержания, если Банк не даст согласия на иное, ipso facto и без расходов со стороны Банка равномерно и соразмерно послужит обеспечением основной суммы Займа и процентов, а также иных начислений по Займу, и член Банка, являющийся Заемщиком или Гарантом, при возникновении или разрешении на возникновение такого права удержания, делает специальную оговорку об этом при условии, однако, что если по какой-либо конституционной или юридической причине такая оговорка не может быть сделана в отношении какого-либо возникшего права удержания активов любого из его политических или административных подразделений, такой член оперативно и без каких-либо расходов со стороны Банка организует обеспечение основной суммы Займа и процентов, а также иных начислений по Займу равноценным правом удержания других государственных активов, удовлетворяющих Банк.

(ii) Термин "государственные активы", в том смысле, в каком он используется в настоящем пункте, означает активы такого члена, любого его политического или административного подразделения и любой структуры, находящейся в собственности или под контролем или действующей от имени или в интересах такого члена или любого такого подразделения, в том числе золотые и валютные активы, содержащиеся в любом учреждении, выполняющем функции центрального банка или валютного стабилизационного фонда или аналогичные функции для такого члена.

б) Заемщик, не являющийся членом банка, обязуется, если только Банк не даст согласие на иное, что :

(i) если такой Заемщик создает какое-либо право удержания каких-либо своих активов в качестве обеспечения какого-либо долга, такое право удержания равномерно и соразмерно служит обеспечением выплаты основной суммы Займа и процентов, а также иных начислений по нему, и при создании такого права удержания на этот счет делается специальная оговорка без каких-либо расходов со стороны Банка; и

(ii) если создается какое-либо нормативное право удержания каких-либо активов такого Заемщика в качестве обеспечения какого-либо долга, то такой Заемщик предоставляет, без каких-либо затрат со стороны Банка, равноценное право удержания, удовлетворяющее Банк, в качестве обеспечения оплаты основной суммы Займа и процентов, а также иных начислений по нему.

(с) Приведенные выше положения настоящего Раздела не распространяются на:

- любое право удержания собственности в момент ее покупки, выступающее исключительно в качестве обеспечения оплаты закупочной цены такой собственности или в качестве обеспечения оплаты долга, возникшего в результате финансирования покупки такой собственности;

- любое право удержания, возникающее в ходе обычных банковских операций и являющееся обеспечением долга, срок погашения которого наступает не позднее, чем через год после даты возникновения этого долга.

## Раздел 9.04. Страхование

Заемщик страхует или обеспечивает страхование, либо адекватным образом предусматривает страхование импортируемых товаров, финансируемых за счет средств Займа, от рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования или установки. Любое возмещение по такому страхованию подлежит уплате в свободно используемой валюте для замены или ремонта таких т о в а р о в .

## Раздел 9.05. Использование товаров и услуг

Если Банк не согласится на иное, Заемщик обеспечит использование товаров и услуг, финансируемых за счет средств Займа, исключительно на цели Проекта.

## Раздел 9.06. Планы и графики

Заемщик предоставляет или обеспечит предоставление Банку в короткие сроки после их подготовки всех планов, технических условий, отчетов контрактной документации, а также графиков строительства и закупок по Проекту и всех их материальных модификаций или дополнений с такой степенью детализации, о какой обоснованно запрашивает Банк.

## Раздел 9.07. Учетные документы и доклады

### ( а ) З а е м щ и к :

- ведет учетную документацию и применяет процедуры, адекватные для регистрации и прослеживания хода реализации Проекта (включая его стоимость и связанные с ним выгоды), идентификации товаров и услуг, финансируемых из средств Займа, и описания их использования в Проекте;

- предоставляет представителям Банка возможность посещать любые объекты и строительные площадки, включенные в Проект, и осматривать товары, финансируемые из средств Займа, а также все заводы, установки, площадки, цеха, здания, имущество, оборудование, учетную документацию и документы, имеющие отношение к выполнению обязательств Заемщика по соглашению о займе;

- регулярно предоставляет Банку всю информацию, которую Банк обоснованно запрашивает о Проекте, его стоимости и, когда это необходимо, его выгодах, расходовании заемных средств, а также товарах и услугах, финансируемых из средств З а й м а .

(b) После заключения любого контракта на товары или услуги, финансируемые из средств Займа, Банк может опубликовать их описание, наименование и национальную принадлежность стороны, с которой заключен контракт, а также контрактную цену.

(c) Незамедлительно, после завершения проекта, но в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после Заключительной даты или такого более позднего срока, который может быть согласован для этой цели между Банком и Заемщиком, Заемщик готовит и предоставляет Банку отчет в таком объеме и с такой степенью детализации, которые обоснованно запрашивает Банк, об исполнении и первоначальном

функционировании Проекта, его стоимости и выгодах, которые получены или будут получены от него, о выполнении Заемщиком и Банком своих соответствующих обязательств в рамках Соглашения о займе и достижении целей Займа.

#### Раздел 9.08. Техническое обслуживание

Заемщик постоянно осуществляет или обеспечивает осуществление эксплуатации и технического обслуживания всех объектов, относящихся к Проекту, и оперативно, по мере необходимости, проводит или обеспечивает проведение всех необходимых работ по их ремонту и модернизации.

#### Раздел 9.09. Приобретение земли

Заемщик выполнит или обеспечит выполнение всех действий, требуемых для приобретения, если и когда это необходимо, всей той земли и прав на землю, которые нужны для осуществления Проекта и оперативно представляет Банку по его запросу удовлетворяющие Банк сведения о наличии такой земли и прав на нее для целей, относящихся к Проекту.

### С т а т ь я X

Обеспечения выполнения Соглашения о займе и Соглашения о гарантии. Неспособность реализации прав. Арбитраж

#### Раздел 10.01. Обеспечение выполнения

Права и обязательства Банка, Заемщика и Гаранта в рамках Соглашения о займе и Соглашения и гарантии остаются в силе и подлежат выполнению в соответствии с их условиями вне зависимости от законодательства какого-либо государства или его политического подразделения, свидетельствующего об обратном. Ни Банк, ни Заемщик, ни Гарант не имеют права, при любом разбирательстве в рамках этой статьи, выдвигать какие-либо претензии о том, что какое-либо положение настоящих Общих условий Соглашения о Займе, или Соглашения о Гарантии являются недействительным или необеспеченным правовыми санкциями в силу какого-либо положения статей Соглашения Банка.

#### Раздел 10.02. Обязательства Гаранта

За исключением предусмотренного в Разделе 6.07 обязательства Гаранта в рамках Соглашения о займе исчерпываются только в результате их исполнения, причем и в этом случае лишь в пределах такого исполнения. Такие обязательства не требуют никакого предварительного уведомления Заемщика, предъявления требований к нему либо действий против него, либо какого-либо предварительного уведомления Гаранта или предъявления требований к нему в связи с невыполнением Заемщиком какого-либо своего обязательства. Ничто из нижеследующего не препятствует осуществлению таких обязательств:

а) любое продление сроков, отказ от применения принудительных мер либо уступка, предоставляемая Заемщику;

b) любое отставание или неспособность отстоять или задержка с отставанием какого-либо права, полномочия или санкции против Заемщика или в связи с каким-либо обеспечением Займа;

c) любое изменение или более подробное изложение положений Соглашения о займе, предусмотренное его условиями; или

d) любое несоблюдение Заемщиком какого-либо требования любого из законов Г а р а н т а .

#### Раздел 10.03. Неспособность реализации прав

Задержка в осуществлении или неосуществлении какого-либо права, полномочия или санкции, предоставляемых одной из сторон по соглашению о займе или Соглашению о гарантии после любого невыполнения обязательства не ограничат такое право, полномочие или санкцию и не рассматриваются как отказ от них или как молчаливое согласие с таким невыполнением. Любые действия такой стороны в отношении любого невыполнения обязательств либо любое ее молчаливое согласие при любом невыполнении обязательств не повлияет либо не ограничит какое-либо право, полномочие или санкцию такой стороны в отношении любого другого или последующего невыполнения обязательств.

#### Раздел 10.04. Арбитраж

(a) Любой спор между сторонами Соглашения о займе или сторонами Соглашения о гарантии и любой иск какой-либо из таких сторон, предъявляемый любой другой такой стороне в связи с Соглашением о займе или Соглашением о гарантии, который не был урегулирован по согласованию сторон, передается на арбитраж в арбитражный суд, как это предусмотрено ниже.

(b) Сторонами в таком арбитраже выступает Банк, с одной стороны, и Заемщик и Гарант, с другой стороны.

(c) Арбитражный суд состоит из трех арбитров, назначаемых следующим образом: один арбитр назначается Банком, второй арбитр назначается Заемщиком и Гарантом или, если они не договорятся, Гарантом, и третий арбитр (далее иногда именуемый Суперарбитром) назначается по согласованию сторон или, если они не договорятся, председателем Международного суда, или, в случае, если он не будет назначен указанным Председателем, то Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций. Если какая-либо из сторон не назначает арбитра, такой арбитр назначается Суперарбитром. В случае ухода в отставку, кончины или недееспособности любого арбитра, назначенного в соответствии с настоящим Разделом, назначается его преемник на посту арбитра в соответствии с той же процедурой, которая здесь предусмотрена для первоначального арбитра, причем такой преемник обладает всеми полномочиями и обязанностями такого первоначального арбитра.

(d) Арбитражное разбирательство может быть начато в соответствии с настоящим Разделом после уведомления стороной, возбудившей такое разбирательство, другой

стороны. В такое уведомление включается заявление с изложением характера спора или иска, передаваемых на арбитраж, и характера запрашиваемого решения, а также фамилия арбитра, назначенного стороной, возбудившей такое разбирательство. В течение 30-ти дней после такого уведомления другая сторона сообщает стороне, возбудившей разбирательство, фамилию арбитра, назначенного такой другой стороной.

(e) Если в течение шестидесяти дней после уведомления о возбуждении разбирательства стороны не договорятся о Суперарбитре, любая из сторон может потребовать назначения Суперарбитра в соответствии с положениями пункта (c) данного Раздела.

(f) Арбитражный суд соберется в такие сроки и в таком месте, которые будут определены Суперарбитром. Впоследствии Арбитражный суд определяет место и сроки своих заседаний.

(g) Арбитражный суд принимает решения по всем вопросам, относящимся к его компетенции и, при условии соблюдения положений настоящего Раздела, если стороны не договорятся об ином, определяет свою процедуру, все решения Арбитражного суда принимаются большинством голосов.

(h) Арбитражный суд обеспечивает всем сторонам беспристрастное слушание и выносит решение в письменном виде. Такое решение может быть принято заочно. Решение, подписанное большинством членов Арбитражного суда, является решением такого суда. Подписанный экземпляр решения передается каждой из сторон. Любое такое решение, вынесенное в соответствии с положениями настоящего Раздела, является окончательным и обязательным для сторон, Соглашения о займе и Соглашения о гарантии. Каждая из сторон подчиняется и соблюдает любое такое решение, вынесенное Арбитражным судом в соответствии с положениями настоящего Раздела.

(i) Стороны устанавливают размер вознаграждения арбитров и таких иных лиц, которые требуются для осуществления арбитражного разбирательства. Если такой размер вознаграждения не согласован до первого заседания Арбитражного суда, Арбитражный суд устанавливает в разумных пределах и с учетом обстоятельств такой размер вознаграждения. Банк, Заемщик и Гарант покрывают свои собственные расходы по арбитражному разбирательству. Расходы Арбитражного суда распределяются и оплачиваются поровну Банком, с одной стороны, и Заемщиком и Гарантом, с другой. Все вопросы, касающиеся распределения расходов Арбитражного суда или порядка оплаты таких расходов, решаются Арбитражным судом.

(j) Положения об арбитраже, изложенные в данном Разделе, заменяют собой любую другую процедуру урегулирования споров между сторонами Соглашения о займе и Соглашения о гарантии или любого иска, предъявленного любой такой стороной любой другой стороне в связи с таким соглашением.

(k) Если в течение 30 дней после передачи экземпляров арбитражного решения сторонам это решение не соблюдено, любая из сторон может: (i) приступить к разбирательству по арбитражному решению или возбудить процедуру обеспечения выполнения такого арбитражного решения в любом суде, обладающим соответствующей компетенцией, против любой другой стороны; (ii) обеспечить реализацию такого решения путем соблюдения формальностей, или (iii) добиваться любых других соответствующих санкций против любой другой такой стороны в целях выполнения арбитражного решения и положений Соглашений о займе и Соглашения о гарантии. Вне зависимости от вышеизложенного, настоящим Разделом не допускается вынесение какого-либо судебного решения или обеспечение реализации арбитражного решения против какой-либо стороны, являющейся членом Банка, за исключением случаев, когда такая процедура может быть обеспечена на иных нежели положения настоящего Раздела основаниях.

(l) Вручение любого уведомления или извещение о процессе, связанном с любым разбирательством в рамках данного Раздела или с разбирательством по обеспечению реализации какого-либо арбитражного решения, вынесенного в соответствии с настоящим Разделом, могут производиться согласно положениям Раздела 11.01. Стороны Соглашения о займе и Соглашения о гарантии отклоняют все иные требования, предъявляемые к вручению любого такого уведомления или извещению о л ю б о м т а к о м п р о ц е с с е .

## С т а т ь я X I

### П р о ч и е п о л о ж е н и я

#### Раздел 11.01. Уведомление и запросы

Любое уведомление или запрос, которые требуются или разрешаются направлять в соответствии с Соглашением о займе или Соглашении о гарантии, или любым иным соглашением между любыми сторонами, предусмотренными Соглашением о займе или Соглашением о гарантии, оформляются в письменном виде. Если в Разделе 12.03 не предусмотрено иное, такое уведомление или запрос рассматриваются как должным образом доставленные, когда они передаются из рук в руки либо по почте, телеграммой, каблогаммой, телексом или радиогаммой стороне, которой требуется или разрешается их вручить по такому адресу этой стороны, который указан в Соглашении о займе или Соглашении о гарантии или по такому другому адресу, который указан такой стороной путем уведомления стороны, представляющей такое уведомление или д е л а ю щ е й т а к о й з а п р о с .

#### Раздел 11.02. Подтверждение полномочий

Заемщик или гарант предоставляет Банку достаточное подтверждение полномочий лица или лиц, которые от имени Заемщика или Гаранта будут предпринимать любые действия или оформлять любые документы, которые требуются или разрешается

предпринимать или оформлять в соответствии с Соглашением о займе или Гаранту в соответствии с Соглашением о гарантии, а также заверенный образец подписи каждого т а к о г о л и ц а .

#### Раздел 11.03. Действия от имени Заемщика или Гаранта

Любые действия, которые требуется или разрешается предпринимать, или любые документы, которые требуется или разрешается оформлять согласно Соглашению о займе или Соглашению о гарантии от Заказчика или Гаранта, могут предприниматься или составляться представителем Заемщика или Гаранта, указанным в Соглашении о займе или Соглашении о гарантии для целей настоящего Раздела, или любым лицом, уполномоченным на это в письменном виде таким представителем. Любое изменение или более подробное изложение положений Соглашения о займе или Соглашения о гарантии могут быть согласованы от имени Заемщика или Гаранта путем письменного документа, оформленного от имени Заемщика или Гаранта представителем, назначенным с этой целью, или иным лицом, уполномоченным на это в письменном виде таким представителем, при условии, что, по мнению такого представителя, такое изменение или подробное изложение являются обоснованными в данных обстоятельствах и не приведут к значительному расширению обязательств Заемщика по Соглашению о займе или Гаранта по Соглашению о гарантии. Банк может согласиться с составлением любого такого документа таким представителем или иным лицом как бесспорным доказательством того, что, по мнению такого представителя, любое изменение или более подробное изложение положений Соглашения о займе или Соглашения о гарантии, осуществляемые на основании такого документа, являются обоснованными в таких обстоятельствах и не приведут к существенному расширению обязательств Заемщика в рамках данных соглашений.

#### Раздел 11.04. Оформление соглашений в нескольких экземплярах

И Соглашение о займе и Соглашение о гарантии могут быть оформлены в нескольких экземплярах, каждый из которых является оригиналом.

### С т а т ь я X I I

#### Дата вступления в силу. Прекращение действия

#### Раздел 12.01. Условия, предшествующие вступлению в силу Соглашения о г а р а н т и и

Соглашение о займе и Соглашение о гарантии не вступают в силу до тех пор, пока не будут представлены сведения, удовлетворяющие Банк:

(a) о том, что оформление и вручение Соглашения о займе и Соглашения о гарантии от имени Заемщика и Гаранта должным образом санкционированы или ратифицированы в результате всех необходимых правительственных и корпоративных д е й с т в и й ;

(b) если об этом запросит Банк, о том, что положение Заемщика (не являющегося

членом Банка), в том виде, в каком оно представлено или гарантировано Банку на дату соглашения о займе, не претерпело неблагоприятных материальных изменений после э т о й д а т ы ; и

(с) о том, что имели место все другие события, предусмотренные в Соглашении о займе, как условия вступления в силу.

#### Раздел 12.02. Юридические заключения или свидетельства

В качестве части сведений, которые должны предоставляться согласно Разделу 12.01, Банку предоставляются удовлетворяющие Банк заключение или заключения юристов, приемлемых для Банка, или, в случае запроса Банка, удовлетворяющее Банк свидетельство компетентного должностного лица члена Банка, являющегося Заемщиком или Гарантом, с указанием:

(а) от имени Заемщика того, что Соглашение о займе должным образом санкционировано или ратифицировано Заемщиком и оформлено и вручено от его имени и является юридически обязательным для заемщика в соответствии с его п о л о ж е н и я м и ;

(b) от имени Гаранта того, что Соглашение о гарантии должным образом санкционировано или ратифицировано Гарантом и оформлено или вручено от его имени и является юридически обязательным для Гаранта в соответствии, с его п о л о ж е н и я м и ; и

(с) таких других аспектов, которые конкретно указаны в Соглашении о займе или обосновано запрашиваются Банком в связи с ним.

#### Раздел 12.03. Дата вступления в силу

(а) Если Банк и Заемщик не договорятся об ином, Соглашение о займе и Соглашение о гарантии вступают в силу в день, в который Банк направит Заемщику и Гаранту уведомление о своем принятии подтверждений, требуемых Разделом 12.01.

(b) Если до Даты вступления в силу произошло любое событие, которое бы давало Банку право приостановить право Заемщика снимать средства с Заемного счета, в случае действия Соглашения о займе, или если Банк установил, что существует чрезвычайная ситуация, предусмотренная в рамках Раздела 4.04 (а), то Банк может задержать отправку уведомления, о котором говорится в пункте (а) настоящего Раздела вплоть до прекращения существования такого события или событий, или ситуаций.

#### Раздел 12.04. Прекращение действия Соглашения о займе и Соглашения о гарантии по причине их невступления в силу

Если Соглашение о займе не вступило в силу к дате, обусловленной в Соглашении о займе для целей настоящего Раздела, Соглашение о займе и Соглашение о гарантии и все обязательства сторон по ним прекращают действовать, если Банк, после рассмотрения причин задержки, не

устанавливает более позднюю дату для целей настоящего Раздела. Банк

оперативно уведомляет Заемщика и Гаранта о такой более поздней дате.

Раздел 12.05. Прекращение действия Соглашения о займе и Соглашения о  
гарантии после выплаты всех сумм

С момента выплаты всех сумм Соглашение о займе и Соглашение о гарантии  
и все обязательства сторон по ним прекращают свое действие.

\* \* \*